



พินัยกรรม
ใน
ทีวีที่ไม่ธรรมดา

THE FROZEN TELESCOPE



กล้องส่องทางไกลเยือกแข็ง

JENNIFER BELL

เจียน

อลิซ แบล

พจนานุกรม
THE FROZEN TELESCOPE
ศิลปะประดิษฐ์ไม่ธรรมดา

กำลังส่องทางไกลยืดอกแซ่บ

JENNIFER BELL

เจียน

อลิซ แปค

 NANMEEBOOKS

The Uncommoners 3: The Frozen Telescope

ผจญภัยในดินแดนไม่ธรรมดา เล่ม 3 กล้องส่องทางไกลเยือกแข็ง

Jennifer Bell เขียน

อลิซ แบล

จิตติมา สัมบัชชิต บรรณาธิการต้นฉบับ

พิมพ์ครั้งที่ 1 ตุลาคม 2561

ราคา 225 บาท

Original Title: The Uncommoners 3: The Frozen Telescope

Copyright © 2018 by Jennifer Bell

Artwork © Karl James Mountford

Thai Translation Copyright © 2018 by Nanmeebooks Co., Ltd.

Published by arrangement with Random House Children's Publishers UK,
a division of The Random House Group Limited.

All rights reserved.

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2561: บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

เบลล์, เจนนีเฟอร์.

กล้องส่องทางไกลเยือกแข็ง. -- กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์, 2561.

232 หน้า.

1. นวนิยายอังกฤษ. I. อลิซ, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

823

ISBN 978-616-04-4282-9

กรรมการผู้จัดการ คิม จงสถิตยวัฒนา • ผู้จัดการสำนักพิมพ์ สุชาดา งามวัฒนจินดา • บรรณาธิการบริหาร อาจารย์ สุทธิโรจน์
• บรรณาธิการเล่ม วิชาญ ศรีญรัตน์ • หัวหน้าพิสูจน์อักษร ดวงพร วิทยุธรรมรัตน์ • พิสูจน์อักษร ธิติรัตน์ มิ่งขวัญ • ผู้จัดการ
กองศิลปกรรม กฤษดา เส่งสงค์ • ผู้ช่วยจัดการกองศิลปกรรม สุนันท์ เพชรขาว • ศิลปกรรม พิมพ์พิศา คุรุธรรมณัฐ • กราฟิก
สุปราณี อภัยแสน • หัวหน้าประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ • ประสานงานการผลิต พระพร แก้วประกอบ พรทิพย์ ทองบุตร

เพลตที่ กริดธนัทพร โทร. 0-2439-6000 พิมพ์ที่ ที.เอส.บี. โปรดักส์ โทร. 0-2536-6085

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

 **NANMEEBOOKS**

บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan

กระต่ายที่ใช้พิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย
และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น
โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

หลังจากยาซูลีได้ความทรงจำกลับคืนมา เด็ก ๆ ก็โบกมือลาเพื่อส่งยาไปเดินทางรอบโลกตามความฝัน จากนั้นไอวี เซบ และजूดีก็วางแผนจะออกเดินทางสู่นิวยอร์กมหานครที่ตั้งอันเดอร์มาร์ตอีกแห่ง เพื่อช่วยวาเลี่ยนตามหาโรซีน้องสาวที่หายสาบสูญไป โดยปล่อยให้เรื่องของสมาคมที่ล่มสลายอยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยคุ้มครองที่เก่งกาจกว่าพวกเขามาก พวกเด็ก ๆ คิดว่าคงไม่มีเรื่องร้ายจากอดีตกลับมาหลอกหลอนอีกแล้ว

แต่พวกเขาคิดผิด

เบาะแสสู่ตัวโรซียังคลุมเครือ และไม่มีธงแห่งดาราคอยช่วยแล้ว มิหนำซ้ำสถานการณ์ก็ยิ่งยุ่งเหยิงเมื่อสิ่งที่พวกเขาค้นพบใน **กล่องส่องทางไกลเยือกแข็ง** เล่มนี้ จะทำให้ศัตรูเก่าของพวกเขาไอวีหวนกลับมาล้างแค้น และศัตรูใหม่ผู้ทรงอำนาจก็ค่อย ๆ เผยแผนร้ายที่ไม่เพียงทำลายความมั่นคงของอันเดอร์มาร์ตทั่วโลก แต่อาจสะเทือนไปถึงโลกของชาวธรรมดาด้วย

เมื่อรู้อย่างนี้แล้วคุณจะมีแผนหนี หรือพลิกหน้าต่อไปและร่วมการผจญภัยไม่ธรรมดากับไอวีและผองเพื่อนอีกสักครั้งเล่า

นานมีบุ๊คส์

ด้วยรัก แด่ป๊าเดอรั

บทที่ 1

ฟี่เสียงเด็กคนใหม่เป็นหญิงร่างม่อต้อที่พันผ้าโพกหัวสีเขียวเหมือนหม้อมอสส์ สวมเสื้อโค้ดกันลม และแว่นดาทรงกลม เธอยังตายแล้วอีกด้วย

"เธอคือไอวีแน่เลย" ฟี่เสียงเด็กพูดห้วนๆ แล้วทิ้งกระเป๋าลงบนพรมเช็ดเท้า ที่เขียนคำว่า "ยินดีต้อนรับ" ตรงประตูหน้า มุมปากของเธอหยักขึ้นอย่างประดักประเดิดเหมือนไม้คั่นเค�กับการยิ้ม "พอกับแม่ของเธอเล่าเรื่องเธอให้ฉันฟังหมดแล้ว เรียกฉันว่าเคอร์ติสกีได้นะ"

ไอวีก็ก้าวถอยหลังหนึ่งก้าว ถึงแม้เธอจะสัมผัสถึงฝ่าพนักของผู้ตายได้ แต่เธอก็ยังไม่เคยเจอผู้ตายในดินแดนธรรมดามาก่อน "พอกับแม่หนูเพิ่งออกไปขึ้นรถไฟ...หนูจะไปเรียกพี่ชายมานะคะ" เธอถลาขึ้นบันไดก้าวละสองขั้นและทาบประตูห้องนอนของเขา "เซป!"

เซปปรากฏตัวในเสื้อสูทอุ่นๆ กางเกงยีน และรองเท้ากีฬา ยืนตัวงอพิงกรอบประตู นิ้วหน้าใส่ไอวีจากเบื้องหลังผมสีบลอนด์หยักศก ในคืนปกติธรรมดา เขาจะมาเปิดประตูในชุดนอน แต่พวกเขาวางแผนไว้ว่าคืนนี้จะแอบออกไปข้างนอก

ตอนเที่ยงคืน สองพี่น้องจะไปบุกรุก ตลาดไม่ธรรมดาที่ซ่อนตัวอยู่ใต้นิวยอร์กซิตี เพื่อช่วยวาเลียน เพื่อนของพวกเขาตามหาน้องสาวที่หายตัวไป "เธอขัดจังหวะ วิดีโอวงเดอะริพส์สุดโปรดของฉันนะ" เซบพูดอย่างจุนเจียว "มีอะไร"

"พี่เลี้ยงของเราตายแล้ว" โอวีบอกเขา

"อะไรนะ" เขายึดตัวตรง "เธอแน่ใจหรือ"

โอวีมองข้ามราวบันไดไป ในห้องโถงข้างล่าง เคอร์ติสกำลังแขวนเสื้อโค้ต เข้มกลืนรูปลูกศรปลายแฉกวาววมติดอยู่บนปกเสื้อ เคอร์ติสอาจจะดูเหมือนคนปกติ แต่โอวีรู้ว่าเผ่าพันธุ์ผู้ตายส่วนใหญ่มักทำให้ไขว้เขว เราแยกพวกเขาจากคนเป็นไม่ออกหรอก จนกว่าพวกเขาจะทำอะไรบางอย่างที่เป็นไปไม่ได้ อย่างเช่น การลอยทะลุมัน หรือเปลี่ยนร่างเป็นตึกแดนยัคส์

"แน่ใจสิ" เธอตอบ "ฉันรู้สึกได้" ในฐานะผู้กระซิบ โอวีสัมผัสถึงเศษเสี้ยวของวิญญาณมนุษย์ที่ติดอยู่ในผู้ตายได้ เธอขยายขอบเขตการสัมผัสออกไปช้าๆ แบบที่ฝึกมา เสียงวิญญาณแตกสลายที่เลือนหายไปอย่างรวดเร็วของเคอร์ติสเฉียดโสตประสาทของเธอเบาๆ "เขาชื่อเคอร์ติส ถ้าเขาตายไปแล้ว เขาก็ต้องเป็นชาวไม่ธรรมดา เขามาทำอะไรที่นี่"

เส้นหนึ่งเส้นปรากฏขึ้นระหว่างคิ้วหนาของเซบ "พ่อบ่นเมื่อวานนี้ว่าคิ้วพี่เลี้ยงแถวนี้เต็มตลอดเพราะหลายโรงเรียนปิดซ่อมแซม ไม่ใช่เฉพาะโรงเรียนเราดูนี่สิ..." เขาคว่ำรีโมตโทรทัศน์และเปลี่ยนช่องจนกระทั่งเจอช่องที่ต้องการ แผนกที่ภูมิอากาศบนหน้าจอครึ่งหนึ่งแสดงเส้นความกดอากาศของพายุขนาดมหึมาซึ่งกำลังเคลื่อนที่ข้ามช่องแคบอังกฤษจากปารีสมาสู่ลอนดอน นักข่าวกำลังตะโกนใส่กล้อง เสื้อโค้ตปลิวสะบัดอย่างบ้าคลั่งในสายลม

"...นักอุตุนิยมวิทยายังคงพยายามอธิบายการปรากฏขึ้นอย่างฉับพลันของพายุซาร่าห์ที่ปารีสเมื่อสามวันที่แล้ว พายุความรุนแรงระดับสองนี้ก่อให้เกิดความเสียหายและชะงักงันในวงกว้าง โรงเรียนและถนนทั่วลอนดอนปิด ที่เซาท์-อีสต์..."

"ฉันพยายามหว่านล้อมพ่อว่าเราดูแลตัวเองได้" เซบพูดต่อ "และเราไม่จำเป็นต้องมีพี่เลี้ยงเด็กช่วงสองสามคืนที่พ่อกับแม่ไปงานแต่งงานหรอก แต่แม่

ก็กลับบ้านมาแล้วประกาศว่าแม่โชคดี 'บังเอิญ' เจอพี่เลี้ยงที่ว่างอยู่...ต้องเป็น
เคอร์ติสแน่เลย"

ไอวีนลูก ต้องไม่ใช่เรื่องบังเอิญแน่ๆ เธอคว่ำรีโมดโทรทัศน์มาเพิ่มเสียง
เพื่อกลบเสียงพูดคุยของพวกเธอ "ถ้าเกิดว่าเคอร์ติสทำงานให้พวกเดิร์จล่ะ
พวกนั้นจ้างผู้ตายเป็นปกติอยู่แล้ว เธออาจถูกส่งมาที่นี่เพื่อสืบเรื่องของเร หรือ
เพื่ออะไรที่แย่กว่านั้นก็ได้" เดิร์จ...ไอวีนหวังว่าเธอจะไม่ต้องพูดเรื่องนี้ แต่มันยาก
ที่จะลืมองค์กรที่พยายามฆ่าพวกเธอได้

เซบตัวเกร็ง "ฉันอ่านหนังสือพิมพ์ไม่ธรรมดาที่วาเลเรียนส่งมาให้เรา พวก
เดิร์จเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์เยาะแยะตั้งแต่ฤดูใบไม้ผลิเป็นต้นมา พวกนั้นน่าจะ
ยุ่งเกินกว่าจะมาทำอะไรกับเราน่า"

ไอวีนบอกได้จากน้ำเสียงสั้นๆ ของเซบว่าเขาไม่ได้เชื่ออย่างนั้นเลยสักนิดเดียว
ถึงแม้ว่าเขาจะพูดถูกเรื่องหนึ่ง นั่นคือ กิจกรรมของสมาคมชั่วร้ายนี้มีมากมาย
สัญลักษณ์ของพวกเขาคือเหรียญหกเพนนีงถูกพบในสถานที่เกิดเหตุอาชญากรรม
หลายแห่งทั่วโลกไม่ธรรมดา ที่มอสโคว์ อันเดอร์มาร์ตัสเซีย เดิร์จเชื่อมโยง
กับคดีขูกรรโชกและลักพาตัวมากมาย การดัมตุนครั้งใหญ่ที่ประเทศจีน การปล้น
ร้านค้าอย่างต่อเนื่องที่อันเดอร์มาร์ตคริปในอียิปต์ก็มีเค้าว่าเป็นฝีมือของพวกเขา
เช่นเดียวกับการหายตัวไปอย่างลึกลับของเจ้าหน้าที่คนสำคัญๆ ที่เอสมาร์ค
ประเทศเยอรมนี ไอวีนึกพิศวงที่แม้จะมีเหตุอาชญากรรมมากมายเชื่อมโยงกับ
สมาคมดังกล่าว สมาชิกทุกคนกลับยังคงเก็บตัวตนไว้เป็นความลับได้อยู่

"ทีนี้พอฉันมาคิดดูแล้ว" เซบพูด ดากลอกไปมา "ฉันว่าที่เคอร์ติสโผล่มา
อาจเชื่อมโยงกับข้อความที่วาเลเรียนส่งมาหาฉันก่อนหน้านี้ เขาอยากบอกว่าเราใช้
กระเป๋านิธรรมาเดินทางไปนูบรุคไม่ได้แล้ว ไม่ได้บอกว่าทำไม แต่เขาบอกวิธี
ใหม่มาแทน"

"เขาบอกเธอ ทำไมพี่ไม่บอกฉันก่อนหน้านี้ล่ะ"

"ฉันเสียงไม่ได้ตอนที่พอกับแม่ยังอยู่ใกล้ๆ ไม่ต้องห่วงนะ ฉันแน่ใจว่า
ไม่มีอะไรหรอก"